

EXERCICES SUR LA VOYELLE MOBILE DES SUBSTANTIFS - CORRIGES

Annales INALCO (2007-2008) - Exercices grammaire pratique - 1^{ère} année de licence - O. Chinkarouk

Mettez les substantifs masculins au génitif singulier

A)	бок бо́ка (côte)	вор во́ра (voleur)	нос но́са (nez)	рог ро́га (corne)	сом сома́ (silure)	том то́ма (tome)
	бор бо́ра (forêt)	зов зо́ва (appel)	мох мо́ха (mousse)	рот ро́та (bouche)	сон со́на (sommeil)	ход хо́да (marche)
	воз во́за (chariot)	лов ло́ва (pêche)	поп попа́ (pope)	ром ро́ма (rhum)	сор со́ра (déchet)	хор хо́ра (chœur)
	вол вола́ (taureau)	лоб ло́ба (front)	пот по́та (sueur)	ров ро́ва (fossé)	ток то́ка (courant)	шов шо́ва (couture)
B)	бес бе́са (démon)	ген ге́на (gène)	лев лева́ (lion)	мед ме́да (miel)	пес пса́ (chien)	хек хе́ка (merlu)
	век ве́ка (siècle)	день дня́ (jour)	лед ле́да (glace)	мел ме́ла (craie)	рæv рэ́ва (mugissement)	цех це́ха (atelier)
	вес ве́са (poids)	зев зе́ва (pharynx)	лѐн льна́ (lin)	меч ме́ча (épée)	сев се́ва (semilles)	чек че́ка (chèque)
	гель ге́ля (gel)	кед ке́да	лещ лещá (brème)	пень пня́ (souche)	фен фе́на (sèche-cheveux)	шеф ше́фа (chef)
C)	злоде́й злоде́я	лице́й лице́я	руче́й ручья́	водоле́й водоле́я (verseau)	мавзоле́й мавзоле́я	
	жоке́й жоке́я	поре́й поре́я (poirreau)	у́лей у́лья	воробе́й воробе́я	мураве́й муравья́	
	иере́й иере́я (prêtre orth.)	пыре́й пыре́я (oignon)	хоре́й хоре́я	грамоте́й грамоте́я	ротозе́й ротозе́я (badaud)	
	и́ней и́нея (givre)	репе́й репя́ (chardon)	чи́рей чи́рья (furoncle)	дурале́й дурале́я (idiot)	солове́й соловья́	

Mettez les substantifs masculins au génitif singulier

беглѐц беглеца́	дворѐц дворца́	певѐц певца́	подлѐц подлеца́	бельгѐец бельгийца
отѐц отца́	гордѐц гордеца́	наглѐц наглеца́	продавѐц продавца́	ирлѐндец ирландца
жилѐц жильца́	пѐлец пѐльца	огурѐц огурца́	хитрѐц хитреца́	бразѐлец бразильца
близнѐц близнеца́	кузнѐц кузнеца́	младѐнец младѐнца	рѐнец рѐнца	индѐец индийца
боѐц бойца́	заѐц заѐца	петербѐжец петербѐржца	стервѐц стервеца́	ислѐндец исландца
мудрѐц мудреца́	самѐц самца́	храбрѐц храбреца́	австрѐец австрийца	итальѐнец итальянца
пловѐц пловца́	мертвѐц мертвеца́	владѐлец владѐльца	голлѐндец голландца	китаѐец китайца

Mettez les substantifs masculins au génitif singulier

рисѐнок рисѐнка	дурачѐк дурачка́	городѐк городка́	паренѐк паренька́	огонѐк огонька́	узбѐк узбека
ездѐк ездека́	подрѐсток подрѐстка	котѐнок котѐнка	василѐк василька́	намѐк намѐка	ѐщичек ѐщичка
игрѐк играка́	востѐк востока́	чеснѐк чеснока́	зверѐк зверька́	упрѐк упрѐка	человѐк человека
знатѐк знатокá	потѐк потока́	порѐдок порѐдка	кулѐк кулька́	денѐк денька́	ка́мешек ка́мешка

Mettez les substantifs masculins au génitif singulier

ка́мень ка́мня	ку́пол ку́пола	удѐл удѐла	вѐтер вѐтра	приѐм приѐма
олѐнь олѐня	колоко́л колокола́	ѐзел ѐзла́	сви́тер сви́тера	водоѐм водоѐма (bassin)
ко́рень ко́рня	посо́л посла́	Па́вел Па́вля	ку́чер ку́чера	заѐм заѐма (emprunt)
ли́вень ли́вня	со́кол со́кола	фа́кел фа́кела	ка́тер ка́тера	наѐм наѐма (location)
тюле́нь тюле́ня	дья́вол дья́вола	ка́шель ка́шля		
па́рень па́рня	ѐгол ѐгла́	учи́тель учи́теля	ковѐр ковра́	ло́коть ло́ктя

реме́нь ремня́	у́голь угля́	прия́тель прия́теля	костёр костра́	ко́готь ко́гтя
ясе́нь ясеня́	то́поль то́поля		стаже́р стаже́ра	но́готь но́гтя
		козе́л козля́	ухажёр ухажёра	ло́моть ло́мтя
ко́нь ко́ня		осёл осля́	паникёр паникёра	
огóнь огня́		орёл орля́		Егíпет Егíпта
		костёл костёла		хребёт хребта́
				щёбет щёбета (gazouillement)
				привёт привёта

Mettez les substantifs féminins (et quelques masculins) au génitif pluriel

ба́бка ба́бок	лыжня́ лыжне́й	вру́нья вру́ний	про́сьба про́сьб
де́душка де́душек	ба́сня ба́сен	го́стя го́стий	сва́дьба сва́деб
литóвка литóвок	деревня́ дереве́нь	лгу́нья лгу́ний	жени́тьба жени́тьб
по́лька по́лек	западня́ западне́й	певу́нья певу́ний	судьба́ судеб
копе́йка копе́ек	ба́шня ба́шен	свинья́ свине́й	ку́кла ку́кол
сосе́дка сосе́док	колоко́льня колоко́лен	семья́ семе́й	игла́ игл
подру́жка подру́жек	ку́хня ку́хонь	скамья́ скаме́й	метла́ ме́тел
хозяйка́ хозяйе́к	ступня́ ступне́й	статья́ стате́й	хо́хма хо́хм (=шутка (шуток))
берёзка берёзок	ста́вня ста́вен	судья́ суде́й, суде́й	тюрьма́ тюре́м
де́вочка де́вочек	ба́рышня ба́рышенъ		фи́рма фирм

сьёмка сьём <u>о</u> к	пёсня пёс <u>е</u> н		весна́ вёс <u>е</u> н
пóлка пóл <u>о</u> к	шестерня́ шестер <u>е</u> н	князья́ княз <u>е</u> й	сосна́ со <u>с</u> е <u>н</u>
францу́женка францу́ж <u>е</u> нок		мужья́ муж <u>е</u> й	лампа ла <u>м</u> п
кно́пка кно́п <u>о</u> к		друзья́ друз <u>е</u> й	овца́ ов <u>е</u> ц
кишка́ киш <u>о</u> к		сыновья́ сын <u>о</u> в <u>е</u> й	серьга́ сер <u>е</u> г
венге́рка венге́р <u>о</u> к			сестра́ сест <u>е</u> р
кра́ска кра́с <u>о</u> к			
студéнтка студéнт <u>о</u> к			

Mettez les substantifs neutres au génitif pluriel

у́шко у́ш <u>е</u> к	крыльцо́ крыл <u>е</u> ц	воскресéнье воскресé <u>н</u> ий	письмо́ пи <u>с</u> е <u>м</u>
око́шко око́ш <u>е</u> к	кольцо́ гол <u>е</u> ц	плáтье плáть <u>е</u> в	пятно́ пя <u>т</u> е <u>н</u>
ведёрко ведёр <u>о</u> к	яйцо́ я <u>и</u> ц	несча́стье несча́ст <u>и</u> й	полотно́ полот <u>е</u> н
блю́дечко блю́деч <u>е</u> к	дéревце деревцо́в, дерев <u>е</u> ц	ружьё руж <u>е</u> й	крéсло крéс <u>е</u> л
колéчко колéч <u>е</u> к	деревцо́ деревцо́в, дерев <u>е</u> ц	ущéлье ущéл <u>и</u> й	стекло́ стё <u>к</u> ол
сердéчко сердéч <u>е</u> к	блю́дце блю́д <u>е</u> ц	купáнье купá <u>н</u> ий	число́ чи <u>с</u> ел
очко́ очко́в	сёрдце серд <u>е</u> ц		бревно́ бр <u>е</u> в <u>е</u> н
облачко облач <u>к</u> о <u>в</u>	окóнце окóнце <u>в</u> , окóн <u>е</u> ц		окно́ о <u>к</u> о <u>н</u>
во́йско во́йс <u>к</u>	полотéнце полотéн <u>е</u> ц		бедро́ бе <u>д</u> ер
	одея́льце одеял <u>е</u> ц		ребро́ ре <u>б</u> ер
			ведро́ в <u>е</u> д <u>е</u> р

Mettez les mots entre parenthèses à la forme voulue. Traduisez les énoncés

1. Онi сидели на (бeрег) и смотрели на (дeвушки), котopые стояли на (мост).
Онi сидели на берегу и смотрели на девушек, котopые стояли на мосту.
Ils étaient assis au bord de la rivière et regardaient les jeunes filles, qui se trouvaient sur le pont.
2. Ужe середина зимы, а Белое море практически безo (лeд).
Ужe середина зимы, а Белое море практически безo льда.
C'est déjà le milieu de l'hiver, mais la Mer Blanche n'a pratiquement pas de glace.
3. На дядином участке васильки перепутались с (рoжь).
На дядином участке васильки перепутались с рожью.
Sur la parcelle de mon oncle les bleuets se sont mêlés au seigle.
4. Он вытер пот с (лоб).
Он вытер пот со лба.
Il a essuyé la sueur de son front.
5. Студенты спешили в институт и ели на (ход).
Студенты спешили в институт и ели на ходу.
Les étudiants se hâtaient vers l'institut et mangeaient en marchant.
6. Дрессировщик не боится заходить в клетку с (лев_{pluriel}).
Дрессировщик не боится заходить в клетку со львами.
Le dresseur ne craint pas de venir dans l'arène avec les lions.
7. Мальчики спрятались в (рoжь), в (высокая рoжь).
Мальчики спрятались во ржи, в высокой ржи.
Les garçons se sont cachés parmi les seigles, parmi les grands seigles.
8. По (путь) в институт он зашел к Люде.
По пути в институт он зашел к Люде.
Sur le chemin de l'institut il est passé chez Lioudmilla
9. Вы видели фильм «Из России с (любовь)»?
Вы видели фильм «Из России с любовью»?
Vous avez vu le film «Bons baisers de Russie» ?
10. Реклама: «Вас ждут в (край) озeр»!
Реклама: «Вас ждут в краю озeр»!
Publicité : «Nous vous attendons au pays des lacs»!
11. Маша любит чай с (лeд).
Маша любит чай со льдом.
Marie aime le thé glacé.
12. Он проснулся в два часа ночи весь в (пот).
Он проснулся в два часа ночи весь в поту.
Il s'est réveillé tout en sueur à deux heures du matin.
13. Съёмки сериала о (история) России с (время_{pluriel}) Рюрика начались в Новгороде.
Съёмки сериала об истории России со времён Рюрика начались в Новгороде.
Les prises de vues du feuilleton sur l'histoire de la Russie depuis l'époque de Rurik ont commencé à Novgorod.
14. Реклама: «Наше печенье тает в (рот)».
Реклама: «Наше печенье тает во рту».
Publicité : «Notre biscuit fond dans la bouche».
15. Как отличить правду от (ложь)?
Как отличить правду от(о) лжи?
Comment distinguer la vérité du mensonge ?

16. Из (ров^{pluriel}) были слышны крики солдат.
Из(о) ровов были слышны крики солдат.
Du fossé on entendait les cris des soldats.
17. Её дедушка погиб в (бой) за город Ровно.
Её дедушка погиб в бою за город Ровно.
Son grand-père a péri dans le combat pour la ville de Rovno.
18. Не волнуйся, они заедут к нам в гости на (обратный путь).
Не волнуйся, они заедут к нам в гости на обратном пути.
Ne t'inquiète pas, ils passeront chez nous sur le chemin de retour.
19. На обложке журнала была девушка с улыбкой до (ухо).
На обложке журнала была девушка с улыбкой до ушей.
Sur la couverture de la revue il y avait une jeune fille avec un sourire jusqu'au oreilles.
20. Он такой умный, всё схватывает на (лёт).
Он такой умный, всё схватывает на лету.
Il est si intelligent qu'il comprend tout tout de suite.
21. Какая наилучшая поза для младенца в (сон)?
Какая наилучшая поза для младенца во сне?
Quelle est la meilleure position pour un bébé pendant son sommeil ?
22. Работать всё время без (сон и отдых) очень не рекомендуется.
Работать всё время без сна и отдыха очень не рекомендуется.
Travailler tout le temps sans trêve ni répit n'est pas du tout recommandé.
23. У моего сына (вошь^{pluriel}). Как бороться с (вошь^{pluriel})?
У моего сына вши. Как бороться со вшами?
Mon fils a des poux. Comment lutter contre les poux ?
24. Свеча дрожала на (ветер).
Свеча дрожала на ветру.
La bougie tremblait dans le vent.
25. Новые налоги (тяжёлое бремя) легли на предприятия.
Новые налоги тяжёлым бременем легли на предприятия.
Les nouveaux impôts se sont abattus sur les entreprises tel un pesant fardeau.
26. Мой брат живёт в (Приморский край).
Мой брат живёт в Приморском крае.
Mon frère vit dans la région de Primorsk.
27. Сегодня я получил мейл от (Любовь Николаевна Ширяева) из Москвы.
Сегодня я получил мейл от Любови Николаевны Ширяевой из Москвы.
Aujourd'hui j'ai reçu un mail d'Aimée Nicolaevna Chiriaeva depuis Moscou.
28. В последнее время он работает на (дом).
В последнее время он работает на дому.
Ces derniers temps il travaille à domicile.
29. Директор с (день) на (день) уйдёт в отпуск.
Директор со дня на день уйдёт в отпуск.
Le directeur partira d'un jour à l'autre en congé.
30. А. Эфрос говорил: «Режиссёр – это человек, который из (день) в (день) повторяет одно и то же».
А. Эфрос говорил: «Режиссёр – это человек, который изо дня в день повторяет одно и то же».
A. Efros disait : «le metteur en scène est une personne, qui répète toujours la même chose au fil des jours. »
31. На (лёд) было много рыбаков.
На льду было много рыбаков.

Sur la glace il y avait beaucoup de pêcheurs.

32. Представитель министерства назвал (ложь) утверждения оппозиции.

Представитель министерства назвал ложью утверждения оппозиции.

Le représentant du ministère a qualifié de mensonge les allégations de l'opposition.

33. От (любовь) до (ненависть) один шаг.

От любви до ненависти один шаг.

Il n'y a qu'un pas de l'amour à la haine.